



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
قسم الاعتماد

دليل وصف البرنامج الأكاديمي والمقرر الدراسي

2024

المقدمة:

يُعد البرنامج التعليمي بمثابة حزمة منسقة ومنظمة من المقررات الدراسية التي تشتمل على إجراءات وخبرات تنظم بشكل مفردات دراسية الغرض الأساس منها بناء وصقل مهارات الخريجين مما يجعلهم مؤهلين لتلبية متطلبات سوق العمل يتم مراجعته وتقييمه سنوياً عبر إجراءات وبرامج التدقيق الداخلي أو الخارجي مثل برنامج الممتحن الخارجي.

يقدم وصف البرنامج الأكاديمي ملخص موجز للسّمات الرئيسة للبرنامج ومقرراته مبيناً المهارات التي يتم العمل على اكسابها للطلبة مبنية على وفق أهداف البرنامج الأكاديمي وتتجلى أهمية هذا الوصف لكونه يمثل الحجر الأساس في الحصول على الاعتماد البرامجي ويشترك في كتابته الملاكات التدريسية بإشراف اللجان العلمية في الأقسام العلمية.

ويتضمن هذا الدليل بنسخته الثانية وصفاً للبرنامج الأكاديمي بعد تحديث مفردات وفقرات الدليل السابق في ضوء مستجدات وتطورات النظام التعليمي في العراق والذي تضمن وصف البرنامج الأكاديمي بشكلها التقليدي نظام (سنوي، فصلي) فضلاً عن اعتماد وصف البرنامج الأكاديمي المعمم بموجب كتاب دائرة الدراسات ت م 2906/3 في 2023/5/3 فيما يخص البرامج التي تعتمد مسار بولونيا أساساً لعملها.

وفي هذا المجال لا يسعنا إلا أن نؤكد على أهمية كتابة وصف البرامج الأكاديمية والمقررات الدراسية لضمان حسن سير العملية التعليمية.

مفاهيم ومصطلحات:

وصف البرنامج الأكاديمي: يوفر وصف البرنامج الأكاديمي إيجازاً مقتضباً لرؤيته ورسالته وأهدافه متضمناً وصفاً دقيقاً لمخرجات التعلم المستهدفة على وفق استراتيجيات تعلم محددة.

وصف المقرر: يوفر إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ويكون مشتق من وصف البرنامج.

رؤية البرنامج: صورة طموحة لمستقبل البرنامج الأكاديمي ليكون برنامجاً متطوراً وملهماً ومحفزاً وواقعياً وقابلاً للتطبيق.

رسالة البرنامج: توضح الأهداف والأنشطة اللازمة لتحقيقها بشكل موجز كما يحدد مسارات تطور البرنامج واتجاهاته.

أهداف البرنامج: هي عبارات تصف ما ينوي البرنامج الأكاديمي تحقيقه خلال فترة زمنية محددة وتكون قابلة للقياس والملاحظة.


هيكلية المنهج: كافة المقررات الدراسية / المواد الدراسية التي يتضمنها البرنامج الأكاديمي على وفق نظام التعلم المعتمد (فصلي، سنوي، مسار بولونيا) سواء كانت متطلب (وزارة، جامعة، كلية وقسم علمي) مع عدد الوحدات الدراسية.


مخرجات التعلم: مجموعة متوافقة من المعارف والمهارات والقيم التي اكتسبها الطالب بعد انتهاء البرنامج الأكاديمي بنجاح ويجب أن يُحدد مخرجات التعلم لكل مقرر بالشكل الذي يحقق أهداف البرنامج.

استراتيجيات التعليم والتعلم: بأنها الاستراتيجيات المستخدمة من قبل عضو هيئة التدريس لتطوير تعليم وتعلم الطالب وهي خطط يتم إتباعها للوصول إلى أهداف التعلم. أي تصف جميع الأنشطة الصفية واللاصفية لتحقيق نتائج التعلم للبرنامج.

نموذج وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: جامعة الموصل
الكلية/ المعهد: كلية الآداب
القسم العلمي: قسم الترجمة
اسم البرنامج الأكاديمي أو المهني: بكالوريوس بترجمة
اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس في الترجمة
النظام الدراسي: سنوي
تاريخ اعداد الوصف: ١٤/٥/٢٠٢٠
تاريخ ملء الملف: ١٤/٥/٢٠٢٠

التوقيع: 
اسم المعاون العلمي: د. محمد عبد الله
التاريخ: ١٤/٥/٢٠٢٠

جامعة الموصل
كلية الآداب
قسم الترجمة
التوقيع: 
اسم رئيس القسم: د. د. هالة خالدي
التاريخ: ١٤/٥/٢٠٢٠


مصادقة السيد العميد



أ. د. هالة خالدي
كاتبة فهذا هو
العميد

دقق الملف من قبل
هجران عبد الله الصالح
شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي ١٤/٥/٢٠٢١
اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:
التاريخ
التوقيع

1. رؤية البرنامج
الريادة عالمياً والتميز أكاديمياً بمعرفتنا وثقافتنا وقيمتنا في الدراسات اللغوية والفلسفية والاجتماعية والإعلامية والمعلوماتية والرقمية

2. رسالة البرنامج
الحفاظ على ثقافتنا وقيمتنا وهويتنا، أساس إيماننا في توفير التعليم والتعلم، والبحث العلمي، وخدمة المجتمع. اذ تعمل كليتنا على تطوير البرامج الأكاديمية الأساسية والمتقدمة في مختلف التخصصات الإنسانية وفقاً لمعايير مدروسة عالمياً وإقليمياً تساهم في تأهيل خريجين أكفاء لدعم مجتمعاتهم في مجالات التخصصات اللغوية والفلسفية والاجتماعية والإعلامية والرقمية. كما تعمل كليتنا على امتلاك وتوفير قدرات علمية وبنى تحتية مناسبة للبحث التطبيقي والابداع المعرفي باستخدام التقنيات المعاصرة، وفي ضوء؛ الالتزام بالقيم الإنسانية والأخلاقية والمهنية، وتعزيز الشراكة الفاعلة مع المؤسسات العالمية والإقليمية والمحلية، والحفاظ على الهوية الوطنية وتعزيز السلام والتواصل مع الامم..

3. اهداف البرنامج
<ol style="list-style-type: none"> 1. تعزيز مرتبة جامعة الموصل وجعلها من ضمن التصنيفات العالمية من خلال الاستمرار في انتاج ونشر البحوث الرصينة في المستويات العالمية بما يعكس ريادتنا وتميزنا. 2. ابتكار المناهج الأكاديمية الأولية والعليا وتطويرها وتحديثها باستمرار وفقاً للمستجدات والمستحدثات في مجال التخصص المعرفي لكليتنا، وبما يضمن تحقيق الاعتماد الأكاديمي البرامجي لها. 3. تمكين الأكاديميين المتميزين علمياً ومهنيّاً في كافة التخصصات المعرفية لكليتنا ومنها النادرة. 4. اعداد خريجين اكفاء يمتلكون معارف ومهارات وثقافات مجتمعية تعزز من قدراتهم الفكرية والمهنية لتلبية متطلبات سوق العمل. فضلاً عن، تبني مواهب الطلبة وتطويرها وصقلها. 5. الاهتمام بإيجاد الحلول العلمية والرصينة لمشكلات المجتمع من خلال تعزيز وتسويق نتائج البحوث التطبيقية والمستقبلية في مختلف التخصصات المعرفية لكليتنا، فضلاً عن تطوير مجلاتنا العلمية للانضمام الى المستويات العالمية. 6. تبني نظم الجودة المعاصرة في التعليم العالي في سياق البرامج المؤسسية والمنهجية للاعتماد العالمي والوطني لتعزيز الأداء الجامعي. 7. توظيف الحوكمة الالكترونية ومتطلباتها في كليتنا لتحسين إجراءات العمل الإداري والأكاديمي مع مراعاة تحديث مهام العمل لوحدات الهيكل التنظيمي وفقاً لتلك التطورات. 8. البحث عن مصادر التمويل المالي وتنويعها لكليتنا من خلال الاستخدام الفعال لمواردها بما يضمن تحقيق أعلى منفعة مجتمعية. 9. تطوير بيئة تعليمية متكاملة لكليتنا تساعد الطلبة وأعضاء هيئة التدريس والكادر الإداري على الابتكار والابداع. 10. تبني القيم الإنسانية والأخلاقية والمهنية في المقررات الدراسية وترسيخ هذه القيم في سلوك منتسبي الكلية بما ينمي لديهم روح التعاون والشعور بالمواطنة والمسؤولية والوعي تجاه مجتمعهم وبيئتهم.

11.	تعزيز المسؤولية الاجتماعية ومبادرات خدمة المجتمع من خلال الشراكات والعلاقات، وتنمية الاستشارات العلمية، وتحسين برامج التعليم المستمر، ودعم مؤسسات المعلومات داخل المجتمع الجامعي وخارجه، وتشجيع الاعمال التطوعية.
12.	قيام الكلية بتدريب طلبتها أثناء العطلة الصيفية لغرض اكسابهم مهارات تطبيقية من خلال ايجاد فرص تدريب داخل مؤسسات الدولة المختلفة.
13.	سعي الكلية لجعل النشر في مجلة آداب الرافدين الكترونيا، وتطويرها علميا للانضمام الى المستوعات العالمية.
14.	التعاون الدولي : إقامة شراكات مع جامعات ومؤسسات دولية لتعزيز التبادل الأكاديمي والثقافي وتوسيع آفاق الطلاب.
15.	تطوير المهارات العملية : توفير فرص تدريبية وعملية للطلاب لتعزيز مهاراتهم العملية في مختلف النواحي.
16.	الاهتمام بالتكنولوجيا : دمج التكنولوجيا الحديثة في التعليم والبحث العلمي لتعزيز كفاءة العملية التعليمية وتطوير مهارات الطلاب في استخدام أحدث الأدوات التكنولوجية.
17.	خدمة المجتمع : تقديم خدمات استشارية وتدريبية للمجتمع المحلي في مجالات متنوعة.
مفردات البرنامج الحكومي لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي	
المفردة الأساسية (رؤية): دخول التصنيفات العالمية	
المفردات (رسالة واهداف): 1- الاهتمام بالخريجين. 2- مواكبة التطور في المناهج عالمياً. 3- الاهتمام بالتأليف والترجمة. 4- تطوير البنى التحتية. 5- التركيز على البحوث التطبيقية. 6- الاهتمام بالتعاون والشراكة الدولية. 7- دعم المؤسسات المحلية.	

4.	الاعتماد البرامجي
لا يوجد	

5.	المؤثرات الخارجية الأخرى
لا يوجد	

6. هيكلية البرنامج				
هيكل البرنامج	عدد المقررات	وحدة دراسية	النسبة المئوية	ملاحظات *
متطلبات المؤسسة	36	160		مقرر اساسي
متطلبات الكلية	نعم			
متطلبات القسم	نعم			
التدريب الصيفي	لا يوجد			
أخرى				

* ممكن ان تتضمن الملاحظات فيما اذا كان المقرر أساسي او اختياري .

7. وصف البرنامج				
السنة / المستوى	رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق	الساعات المعتمدة	
2024-2025 الأول	Art25f1101	رياضيات اقتصادية	نظري	عملي
الثاني	Art25f1201		نظري	عملي
الثالث	Art25f1301		نظري	عملي
الرابع	Art25f1401		نظري	عملي 18 ساعة للمراحل الاربع
الماجستير	Art25f1501			
الدكتوراه	Art25f1601			

8. مخرجات التعلم المتوقعة للبرنامج	
المعرفة	
- مخرجات التعلم 1	1- يمكن الطالب من مهارات الترجمة المتعارف عليها في سوق العمل المحلية والعربية
	2- تمكين الطالب من استخدام المهارات الالكترونية الحديثة والمستخدمه في مجالات الترجمة
المهارات	
القيم	
مخرجات التعلم 4	1- الاهتمام بالتفاصيل
	2- ترتيب الأولويات

مخرجات التعلم 5	3- مهارات تعدد المناهج
الأم	

9. استراتيجيات التعلم والتعليم
- شرح المادة العلمية للطلاب بشكل تفصيلي. - محاضرات-نقاشات- ترجمة فورية-ترجمة تحريرية

10. طرائق التقييم
الامتحانات الأسبوعية والشهرية واليومية وامتحان نهاية السنة.

11. الهيئة التدريسية							
أعضاء هيئة التدريس							
الرتبة العلمية		التخصص		المتطلبات/المهارات الخاصة (ان وجدت)		اعداد الهيئة التدريسية	
						عام	خاص
أ.د هالة خالد نجم		لغة انكليزية	ترجمة			ملاك	محاضر
أ.د عبدالرحمن أحمد عبدالرحمن		ترجمة	ترجمة			ملاك	
أ.د. سالم يحيى فتحي		ترجمة	ترجمة			ملاك	
أ.د. لقمان عبد الكريم ناصر		ترجمة	ترجمة			ملاك	
أ.د. ياسر يونس عبدالواحد		ترجمة	ترجمة			ملاك	

أ.د. محمد نهاد احمد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
أ.د. عصام طاهر محمد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
أ.م.د. اسامة حميد ابراهيم	ترجمة	ترجمة		ملاك	
أ.م.د. نجاته عبدالرحمن حسن	ترجمة	ترجمة		ملاك	
أ.م.د. الاء احمد حسن	ترجمة	لغة عربية		ملاك	
أ.م.د. انفال قبيس سعيد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
أ.م. انوار عبدالوهاب جاسم	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.د. فوز قيدار محمد صالح	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.د. عذبة عدنان احمد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
أ.م.د. محمد جاسم محمد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.د. نور هشام قاسم	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.د. اوس عادل عبدالوهاب	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.د. ماهر سامي حسن	ترجمة	ترجمة		ملاك	
ثامر عبدالجبار نصيف	ترجمة	لغة عربية		ملاك	
م.د. أسامة مصباح محمود	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.د. محمد ابراهيم حمود	ترجمة	ترجمة		ملاك	
أ.م. علي حمادة مكلا	ترجمة	ترجمة		ملاك	
أ.م. ليث نوفل محمد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
أ.م. قصي بشير ابراهيم	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م. صفوان الدريس ذنون	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م. صبا جاسم محمد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م. ماهر حسين علي	ترجمة	ترجمة		ملاك	

م. جمان عدنان حسن	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م. سنابل ازهر سليمان	لغة انكليزية	ترجمة		ملاك	
م. زينب فهمي احمد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م. فارتين حنا شابا بهنام	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م. احمد محمد عبيد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م. احمد فيصل يونس	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م. محمود احمد محمود	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م. عمار احمد محمود	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.م. صفاء علي حسين	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.م. علي يوسف محمود	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.م. طيبة محمد ادريس	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.م. محمد فائق علي	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.م. محمد وليد اسعد	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.م. محمد طه ياسين	ترجمة	ترجمة		ملاك	
م.م. صفوان حميد صافي	ترجمة	ترجمة		ملاك	

التطوير المهني
توجيه أعضاء هيئة التدريس الجدد
التطوير المهني لأعضاء هيئة التدريس

12. معيار القبول
قبول مركزي /

13. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
كتاب مدخل الى علم الترجمة يوئيل يوسف النحو المقارن

14. خطة تطوير البرنامج
تقنية الحوسبة واستخدام برامج جديدة
2-

مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج															
القيم				المهارات				المعرفة				اساسي أم اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	المستوى
4ج	3ج	2ج	1ج	4ب	3ب	2ب	1ب	4أ	3أ	2أ	1أ				
												أساسي	Introduction to Translation	Artr25F1101	2025-2026 المرحلة الأولى
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Grammar	Artr25F1102	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Conversation	Artr25F1103	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Comprehension and Precis	Artr25F1104	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Pronunciation	Artr25F1105	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	English Literature	Artr25F1106	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Arabic Language	Artr25F1107	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Computer	Artr25F1108	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Translation into English	Artr25F1201	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Translation into Arabic	Artr25F1202	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	English Grammar	Artr25F1203	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	At-Sight Translation	Artr25F1204	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Conversation	Artr25F1205	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Novel	Artr25F1206	

	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Arabic Language (Advanced Arabic Grammar)	Artr25F1207	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	French Language	Artr25F1208	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Computers	Artr25F1209	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Ba'ath Crimes	Artr25F1210	
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Medical Translation	Artr25F1301	ة الثالثة
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Consecutive Translation	Artr25F1302	
												أساسي	Linguistics	Artr25F1303	
												*	*	*	*
												أساسي	Contrastive Grammar	Artr25F1304	
												*	*	*	*

												أساسي	Drama			Artr25F1305				
												*		*	*		*	*	*	*
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Political and Diplomatic Translation			Artr25F1306				
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Administrative and Commercial Translation			Artr25F1307				
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Audio-Visual Translation			Artr25F1308				
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Research Methods			Artr25F1309				
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Theories of Translation			Artr25F1401		ة الرابعة		
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Simultaneous Translation			Artr25F1402				
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Literary Translation			Artr25F1403				
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Media Translation			Artr25F1404				
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Scientific Translation			Artr25F1405				
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Semantics			Artr25F1406				
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Legal Translation			Artr25F1407				
